

洛殿羨其東偏列嶂邈縣周原案衍則諸經所稱廣長清淨於佛土宜乾隆乙亥西
 建寺曰普寧嗣是達什達瓦屬人內徙即次旅居環匝山麓越歲乙酉復於迤左仿
 式閱殿壤猶隙惟大蒙之俗素崇黃教將欲因其教不易其俗緣初構而踵成之且
 附之都爾伯特及左右哈薩克東西布魯特亦宜有以遂其仰瞻興其肅恭俾滿所
 持輪王佛化身居常東嚮洪濟羣品必若外闢重闈疏三塗中翼廣殿後規闔城疊
 制以丙戌正月经始洎于亥八月訖工爰取普樂顏寺額而為之記曰自西人之瀕
 後奔秦偕徠室家還定朕則為之計安焉既寧且安其樂斯在譬如佛影覆於鵠身
 春臺化守樂其樂而不能名其樂真上樂耳雖然曷易臻此哉語曰民可與樂成難
 由繼普寧安遠而命之為普樂者既以自慰且重以自勗而匪直梵文勝因福利之

法身	人天咸護持	功德甚希有	云何稱上樂	自小千中千	暨三千大千
眾生	若有情無情	念彼佛力者	受持陀羅尼	三世諸如來	神力並加汝
成就	靈丹淨眼方	徹地智慧劍	空行遍周歷	延年無疾病	自洛義俱胝
德田	普蔭如意樹	普覆大慈雲	普渡大願船	震旦閻浮提	清寧共安隱
王力	要知大自在	本分元自足	無苦彊言樂	即墮分別相	樂故無名名
出處	了了正知見	光與日無盡	誰識所本來	八寶莊嚴成	香華天樂備

秋 月 吉 御 筆



TAFEL 55. Chinesische Inschrift im Kloster P'u lo ssè zu Jehol von 1767. Gründung des Klosters.

普樂寺碑記

避暑山莊當興桓隕區直北地巨獅溝西南官解民廬聚落殿羨其東偏列嶂邈繇周原案衍則
 陞大功告成衛拉特各部長來會時事嘗肖西域三摩耶建寺曰普寧嗣是達什達瓦屬人內徙即
 伊犁固爾札都綱建廟曰安遠然自廟南延望錘峯式堦式閤厥壤猶隙惟大濛之俗素崇黃教將
 每歲山莊秋巡內外扎薩克覲光以來者肩摩踵接而新附之都爾伯特及左右哈薩克東西布魯
 欲無二心焉咨之章嘉國師云大藏所載有上樂王佛乃持輪王佛化身居常東嚮洪濟羣品必共
 磴懸折而上置龕正與峯對者則人天咸遂皈仰將作如制以丙戌正月經始洎丁亥八月訖工爰
 於塗炭也湫隘阡危不能終日朕則為之求寧焉既寧之後奔秦偕徕室家還定朕則為之計安焉
 四大得所離怖畏想生歡喜心斬自剝那以逮億劫同遊春臺化宇樂其樂而不能名其樂真上樂
 與憲始又曰先天下之憂而憂後天下之樂而樂是朕所由繼普寧安遠而命之為普樂者既以自
 云也記戒并系以讚

善哉大能仁	無去亦無住	以何因緣故	現此說法身	人天咸護持	功德甚希有
法界無究竟	爾時兩足尊	甘露為灌頂	一切諸衆生	若有情無情	念彼佛力者
第一具根性	即身同證佛	其次小乘人	得八大成就	靈丹淨眼方	徹地智慧劍
無量僧祇劫	萬行齊全備	求福不唐捐	普種福德田	普蔭如意樹	普覆大慈雲
而彼狼荒俗	永脫脩羅天	合十白佛言	此是法王力	要知大自在	本分元自足
上亦無等等	東峯開妙鬘	寶閣照旭光	舉似日出處	了了正知見	光與日無盡
大會啓無遮	同證無上道				

乾隆三十二年歲在丁亥仲秋月吉御筆

